

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (5月号) Apr.26th, 2016 / 2016年4月26日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

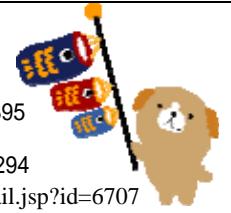
おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: May, 21st(Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes : Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from Apr, 18th(Mon).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: May, 2nd (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May, 20th (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: May, 10th (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: May, 16th (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May, 18th (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: May, 19th (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Notes Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
行政書士無料相談会 (毎月開催)
にゅうこくいじゅう さいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活でお困りの事など、
さまざま がら あらそ ごと とうき ぜいむ そうだん ほう
様々なこと柄について。争い事、登記、税務の相談には応じ
られません。

日時: 5月21日 (土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約不要、秘密厳守、相談時間は30分

注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきてください。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

むりようべん ごしそうだん ややくせい がつ にち げつ うけつけちゅう
無料弁護士相談 (予約制) 4月18日(月)より受付中

ほうりつもんたいぜんばん
法律問題全般について・・・

日時: 5月2日 (月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 5月20日 (金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人15分間です。

むりようしほうしよしそうだん ややくせい
無料司法書士相談 (予約制)

ほうりつもんたいぜんばん
法律問題全般について・・・

日時: 5月10日 (火) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

日時: 5月16日 (月) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 5月18日 (水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 因島総合支所

日時: 5月19日 (木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 御調支所

注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

**Garbage Collection Schedule
During Golden Week
(for residents in Onomichi region, Mukaishima
Cho, Mitsugi Cho)**

*Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines

【April 29th (Fri) /Showa Day】

【May 3rd (Tue) /Constitution Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

No other garbage collection.

【May 4th (Wed) /Green Day】

No garbage collection.

【May 5th (Thu) /Children's Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

No other garbage collection.

Innoshima&Setoda Cho: No collection during Golden week.(from May.3rd (Tue) , to May.5th (Thu))

No acceptance of carry-in garbage during Golden Week.

Onomichi, Mitsugi & Mukaishima:

Cleaning Office (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima: South Part Cleaning Office(Tel.: 0845-24-0432)

Setoda: South Part Cleaning Office Setoda Branch
(Tel.: 0845-27-0454)

**ゴールデンウィークの「ごみ収集」のお知らせ
(尾道地域・向島町・御調町にお住いの方)**

*ごみは尾道市の指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出し
てください。

【4月29日(金)】昭和の日

【5月3日(火)】憲法記念日

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域のみ収集。

その他はお休みです。

【5月4日(水)】みどりの日

収集はお休みです。

【5月5日(木)】こどもの日

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域のみ収集。

その他はお休みです。

因島・瀬戸田町は、ゴールデンウィークの収集はお休み
です。(5月3日(祝)～5月5日(祝)までの期間)

ごみの持込受付は、ゴールデンウィークはありません。

問い合わせ先:

尾道・御調・向島: 清掃事務所 (Tel:0848-48-2900)

因島: 南部清掃事務所 (Tel:0845-24-0432)

瀬戸田: 南部清掃事務所瀬戸田分所
(Tel:0845-27-0454)



**About Operation of Senkoji Temple's
Ropeway during Golden Week Holidays**

The operating hours of Senkoji Ropeway will be extended during the holidays.

Extension period: from Apr. 29th (Fri) to May.5th (Thu).

Run from 9 :00 am to 7 :00 pm., opening hours

Senkojiyama ropeway (Tel.:0848-22-4900)

千光寺山ロープウェイの運行のご案内

ゴールデンウィーク時期に合わせて、次の通り運行時間を延
長します。

期間: 4月29日(祝)～5月5日(祝)

運行時間: 9:00～19:00

問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ
(Tel:0848-22-4900)

Innoshima Amenity Park Festival

Period: May 3rd (Tue) and May. 4th (Wed)

Time: From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Amenity Park , Shimanami beach

Contents: Open-Air Market (Aozoraichi), Wooden boat rowing experience (For free), Innoshima Murakami Suigun Encampment Taiko Performance(only May 3rd (Tue)), Get fish grab(pay), Making Watagashi experience(pay), Pottery painting(pay, open only May 3rd (Tue))

Get Fish Grab,catching of fish will be hold 5 times a day, 40 people limited per 1 time. (Total 200 people / day)

Innoshima Amenity Park Festival Executive Committee)
(Tel.:0845-26-6111 FAX0845-26-6112)

因島アムニティ公園まつり

期間: 5月3日(祝)・5月4日(祝)

時間: 10:00～15:00

場所: 因島アムニティ公園、しまなみビーチ

内容: 青空市(物産販売) 体験小早(無料) 因島村上水軍陣太鼓(5月3日(祝)のみ) 魚のつかみどり(有料) 体験わた菓子づくり(有料) 陶芸絵付け体験(有料・5月3日(祝)のみ) など

魚のつかみどりは1日5回、各回40人限定

(1日200人)

問い合わせ: 因島アムニティ公園まつり実行委員会事務局
(Tel.:0845-26-6111 FAX0845-26-6112)

Join us our 15th handmade market, “Onomichi Monzen Market”

Date: May.4th(Wed) 10:00 a.m. -3:00 p.m.

Venue: Myosenji Temple(It will be held in a hall if it rains)

Event and Details: Display and sale of handmade things

(Handicrafts, fancy goods, ceramic art, sweets etc...)

Registration Fees for sellers:

JPY 1,000 per booth(Limited 40 booths)

JPY 2,000 per booth(Limited 10 booths with a tent)

Onomichi tourism Association

(Tel.:0848-37-9736)

第15回手作り・尾道門前市出店者募集

日時: 5月4日(祝) 10:00-15:00

場所: 妙宣寺(雨天は大広間)

内容: 手作りの小物(手芸、雑貨 他)

出展料: 1,000円(40ブース限定)

2,000円(10ブース限定 テントあり)

申込・問い合わせ: (一社)尾道観光協会
(Tel.:0848-37-9736)

MONETARY DONATIONS FOR KUMAMOTO EARTHQUAKE

We raise contributions to support victim damaged
in 2016 by Kumamoto earthquake until Jun.30
(Thu).

Installation sites: We install contribution boxes at Onomichi
city hall(on the first floor) and Onomichi following branches

- Mukaishima, Innoshima, Mitsugi,
Setoda, Momoshima, Mukaihigashi, Urasaki

We will insure to forward all of your donation amount to
Japanese Red Cross Society(Hiroshima branch)

Our thoughts will be in all those who are in the severe area.

熊本地震災害に伴う義援金受付中

平成28年4月14日(木)に発生した地震の影響により熊本県
熊本市を中心に大きな被害が発生しています。皆様の暖か
いご支援とご協力を宜しくお願いいたします。

期間: 6月30日(木)まで

義援金箱設置場所: 尾道市役所本庁舎1階ロビーおよび
各支所

集めた義援金はすべて日本赤十字社広島支部に送金され
ます。

Let's take a walk together!

Walk around our “original course” in Onomichi., it takes
5days-4nights! FUN!

Period: Aug.9th (Tue)– Aug.13th (Sat)

Capacity:100 people(Students in grade 4-6 only)

Participation Fees: JPY 24,000

Entry Deadline: May.9(Mon) -May.25(Wed)

NPO Onomichi Teragoya

(Tel.:050-7568-9555)

<http://www.ono-tera.com>

第14回おの100挑戦隊

~感動創造の旅~参加者募集

市内のコース 100km を 4泊5日かけて歩いてみよう!

日時: 8月9日(火)~8月13日(土)の2日間

対象: 小学4~6年生

定員: 100人

料金: 24,000円

申込期間: 5月9日(月)~25日(水)

詳しくはHPをご覧ください。

申込・問い合わせ: NPO おのみち寺小屋

(Tel.:050-7568-9555) <http://www.ono-tera.com>

BADMINTON CLASS!

Date: On Saturdays 7:00 p.m. to 9:00 p.m., starts from May.7th (Sat)

Venue: Chojyabara Sports Center

Monthly Fees:JPY 2,500

Nakamura(Tel.:090-7975-6093)

バドミントン^{しょしんしゃきょうしつ}初心者教室

日時:土曜日19:00-21:00 5月7日(土)より開始

場所:長者原スポーツセンター

料金:1ヵ月2,500円(シャトル使用料 等)

申込・問い合わせ:

中村 (Tel.:090-7975-6093)

What is KODIMONOHI?

Kodomo no Hi (meaning "Children's Day") is a Japanese national holiday which takes place annually on May 5, and is part of the Golden Week. It is a day set aside to respect children's personalities and to celebrate their happiness. It was designated a National holiday by the Japanese government in 1948.

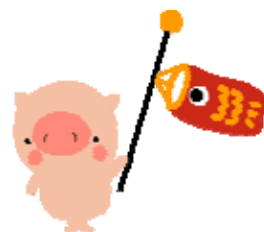
from Wikipedia



子供の日って何？

こどもの日は、5月5日に祝われる日本の国民の祝日のひとつで、ゴールデンウィークを構成する日の一つである。子どもの人格を重んじ、子どもの幸福を祝うための日である。1948年に日本政府によって国民の祝日に制定された。

引用元 ウィキペディア



PARTICIPANTS WANTED for the 5th Disguise Parade in ONOMICHI 2016

~Let's get into your favorite character! All the participants disguise themselves as a character from cartoons, movie stars, historical person, or whoever from their favorite characters and join the party/parade.~

COSTUME PARTY

Date: Sep.24th (Sat): 3:00 p.m. to 7:00 p.m.

DISGUISE PARADE

Date: Sep.25th (Sun): 11:00 a.m.~

Award Ceremony:3:00 p.m.~

Venue:Hondori Shotengai(Hondori shopping District)etc...

Entry Deadline: must arrive by Jun.30(Thu)

Capacity: 120 groups only

Disguise Parade in Onomichi Executive Committee
(Tel.:0848-37-9736) <http://www.kasouonomichi.com>

だい かいぜんこくかそうたいかい 第5回全国仮装大会 in おのみち 2016

さんかしゃだいほしゅう 参加者大募集

~楽しくみんなでアニメのヒーロー、歴史上の人物等になりきって
尾道の町を仮装して歩いてみませんか。~

素敵な仮装をされた方には表彰があります。

かそう 仮装パーティー

日時:9月24日(土) 10:00-19:00

かそう 仮装パレード

日時:9月25日(日) 11:00~

審査発表: 15:00~

場所:本通商店街 他

申込期限:6月30日(木)(必着)

定員:120組

申込・問い合わせ:全国仮装大会 in 尾道実行委員会

(一社)尾道観光協会内 (Tel.:0848-37-9736)

<http://www.kasouonomichi.com>